

### Лексическая репрезентация фрейма «прикосновение» в современном английском языке

Знания об окружающей действительности не хаотичны, а существуют в виде определенным образом организованных структур.

Эти структуры представляют собой идеальные, абстрактные сущности, которыми человек оперирует в процессе мышления. Они отражают содержание полученных знаний, опыта и результаты познания человеком окружающего мира (Болдырев, 2002) и получили название концептов, разных по своей организации, содержанию и степени абстракции. Одним из них является фрейм.

Впервые понятие фрейма было предложено М. Минским для описания стереотипной ситуации (Минский, 1978), и позже стало использоваться для изучения организации системы языка. Существует несколько различных подходов в толковании фреймов, однако все их объединяет понимание фрейма как логически организованной структуры, объединяющей языковые и неязыковые знания.

Структурированные знания об окружающем нас мире находят отражение на всех уровнях языка, в том числе и в его лексической подсистеме. В логике этого, справедливо утверждать, что каждая тематическая группа слов отражает определенную часть структурированных знаний об окружающем мире.

Исходя из положения о том, что фрейм, является многокомпонентным концептом и рассматривается как «пакет» информации, знания о стереотипной ситуации (Болдырев, 2002: 37), а глагол представляет всю ситуацию в свернутом виде, можно сделать вывод о том, что группа глаголов, объединенных общим значением, является средством языковой репрезентации определенного фрейма.

Целью данной статьи является рассмотрение некоторых особенностей механизма лексической репрезентации фрейма «ПРИКОСНОВЕНИЕ» в современном английском языке. Соответственно, объектом рассмотрения является группа глаголов, обозначающих процесс прикосновения.

Ряд глаголов, включенных в лексико-семантическую группу глаголов с общим значением прикосновения, был выделен на основе данных словаря-тезауруса. Анализ словарных дефиниций, приведенных в толковых словарях английского языка, дает основания для лексической субкатегоризации английских глаголов прикосновения, которая возможна по нескольким признакам.

Так, в зависимости от результата воздействия на объект глаголы, обозначающие процесс прикосновения, на системном уровне подразделяются на:

1. глаголы, обозначающие прикосновение без последующего изменения поверхности объекта: brush, clasp, cup, clutch, cling, dab, grab, hold, kiss, lean, lay, pat, put, run (through), slap, stroke, take, touch, wipe;

2. глаголы, обозначающие прикосновение с последующим изменением поверхности объекта: grit, press, rub, scratch, smooth, squeeze;

3. глаголы, обозначающие прикосновение, связанное с перемещением объекта: pull, push, stroke, tug.

Возможно также подразделение глаголов с общим значением прикосновения по признаку интенсивности воздействия. Воздействие может быть интенсивным, в этом случае оно передается глаголами clasp, cling, clutch, grab, grit, hold, press, rub, scratch, slap, squeeze. Неинтенсивное воздействие на объект передается глаголами brush, cup, dab, kiss, lay, lean, pat, put, stroke, tug, wipe, touch.

По наличию указания на инструмент воздействия в отдельную группу можно выделить такие глаголы, как finger, thumb, palm, paw, которые в своей семантике уже содержат указание на инструмент воздействия, а именно, палец, ладонь, лапу. Соответственно, глаголы finger, thumb, palm сочетаются с субъектом, называющим человека, а глагол paw - с субъектом, который выражен существительным, обозначающим животное.

Таким образом, любая ситуация прикосновения, может быть передана соответствующим глаголом со значением прикосновения. Однако, для выявления более полного состава лексико-семантической группы глаголов прикосновения, необходимо обратиться также к глаголам, не обладающим значением прикосновения на системном уровне. Как показывает предварительный анализ примеров, к таким глаголам можно отнести следующие: run, close, wind, curl, drop и некоторые другие. Например,

1. Casey reached out and ran her fingertips softly over his closed eyelids (Thomas: 37).

2. As his hand closed around its tail it struggled violently (Thomas: 163).

3. 'Would you tell me one of the Inuit legends?' asked Casey as she wound her fingers around the cup of coffee, enjoying its warmth (Thomas: 178).

4. He nodded and his fingers curled around hers (Thomas: 227).

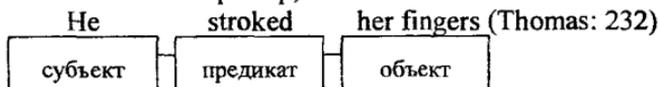
5. Casey dropped her head into her hands (Thomas: 325)

В приведенных контекстах происходит изменение значения глаголов. Так значение глагола run (пример 1) модифицируется в «проводить рукой по какой-либо поверхности». В примерах 3, 4 значения глаголов модифицируются в «обнимать, обвивать». В примере 2 глагол «закрывать, закрываться» приобретает совершенно новое значение «крепко сжимать». Глагол drop «ронять» в примере 5 также приобретает новое значение «обхватить голову руками».

Объединение столь разнообразных по своему значению глаголов в одну весьма многочисленную лексико-семантическую группу, возможно с позиций фреймовой семантики, поскольку они репрезентируют фрейм «ПРИКОСНОВЕНИЕ».

Принимая во внимание иерархическую организацию структуры фрейма, среди компонентов, составляющих фрейм «ПРИКОСНОВЕНИЕ» можно выделить обязательные (облигаторные), которые отражают стереотипную ситуацию прикосновения и факультативные, конкретизирующие каждую отдельную ситуацию прикосновения.

К обязательным компонентам фрейма «ПРИКОСНОВЕНИЕ» относятся субъект прикосновения, предикат прикосновения и объект прикосновения. Обязательные компоненты фиксированы и отражают типичную ситуацию прикосновения, в которой всегда присутствует информация о деятеле и объекте. Например,



В качестве субъекта прикосновения могут выступать: человек или часть его тела, животные, неодушевленные объекты, явления природы, в качестве объекта прикосновения - человек или часть его тела, животные, неодушевленные объекты. На языковом уровне, как субъект, так и объект могут быть выражены либо существительным (собственным или конкретным), либо личным местоимением.

Предикат отражает взаимосвязь остальных компонентов фрейма. На языковом уровне он выражен глаголом соответствующей семантики. Поскольку глагол представляет всю ситуацию в свернутом виде, он составляет организующий центр предложения-высказывания. В предложениях-высказываниях, в которых реализуется синтаксическая модель: СУБЪЕКТ + ПРЕДИКАТ + ОБЪЕКТ в фокусе внимания находится сам факт прикосновения.

К числу факультативных компонентов, которые не являются фиксированными и могут встраиваться и конкретизировать общую структуру фрейма в каждой определенной ситуации относятся: способ, цель, инструмент, траектория, количество, сопутствующее обстоятельство. Например,

1. Dursley kissed Casey tenderly (способ прикосновения) (Thomas: 393)

2. His husky whimpered and scratched at his leg for attention (цель прикосновения) (Thomas: 301)

3. She dabbed at her eyes with a lace-trimmed handkerchief (инструмент прикосновения) (Thomas: 390)

4. Trapper pulled a beige skin thin as paper from the sled (траектория прикосновения) (Thomas: 226)

5. They watched him run his fingers over the skull, pausing every now and then to probe a bump (количество прикосновения) (Thomas: 306)

6. Hank grinned and squeezed Casey's hand (сопутствующее прикосновению обстоятельство) (Thomas: 202)

Анализ вышеприведенных примеров показывает, что в зависимости от реализации в предложении-высказывании того или иного факультативного компонента фрейма происходит акцентирование внимания на соот-

ветствующем аспекте ситуации прикосновения. Кроме того, возможны комбинации факультативных компонентов. Например,

Casey flushed, but Hank unselfconsciously (способ прикосновения) brushed the tears from her cheeks (траектория прикосновения) with his thumb (инструмент прикосновения) before turning to greet the doctors (сопутствующее прикосновению обстоятельство) (Thomas: 319)

Сочетание нескольких уточняющих компонентов, передает более полную картину ситуации прикосновения, при этом, не акцентирует внимания на какой-либо одной её особенности.

Представленное описание структуры фрейма «ПРИКОСНОВЕНИЕ» может быть изображено в виде схемы:

Обязательные компоненты					
Субъект		Предикат прикосновения		Объект	
Человек/ часть тела человека Животные Неодушевленные объекты Явления природы		Прикасаться		Человек/ часть тела человека Животные Неодушевленные объекты	
Способ	Цель	Инструмент	Траектория	Количество	Сопутствующее обстоятельство
Факультативные компоненты					

Таким образом, фрейм «ПРИКОСНОВЕНИЕ», являясь своеобразной моделью любой отдельной ситуации прикосновения, обеспечивает семантическую общность глаголов с общим значением прикосновения, и может быть репрезентирован не только глаголами, имеющими системное значение прикосновения, но и глаголами других семантических групп.

#### Литература

- Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Тамбов: ТГУ, 2002.  
 Минский М. Структура представлений знаний // Психология машинного зрения. М.: Мир, 1978. С.249-338.  
 Danielle T. Cry of Silence. Pan Book, 1996. 405 p.

Н.В.Фисунова  
 г. Белгород, БелГУ

#### Факторы, влияющие на успешную реализацию диалога

Способы порождения и передачи информации от адресата к реципиенту и процесс восприятия этого сообщения последним является в последнее время предметом прагматических исследований. Прагмалингвистика, или лингвистическая прагматика – это область лингвистики, занимающая